

The importance of Dover has changed greatly since the days of air travel. For centuries the first sight of Britain for most travellers from Europe was »the white cliffs of Dover«. Even today everyone should go to Britain at last once by boat. They will first see the enormous number of ships in this busiest shipping lane in the whole world. Then they will see the white cliffs at first gradually through the haze, or perhaps through rain, but getting clearer and nearer until Dover Castle is visible on top of them with Dover harbour lying below it.

This calls to mind one more similarity between Dover and Split. Split, too, should be approached by sea and at the point where the boat turns into the harbour we see Diocletian's Palace and the white cliffs of Mosor rising up behind the town. The silvery white limestone cliffs of Mosor are as much part of Split as the white chalk cliffs are of Dover.

Answers to questions

1. *Cadbury* is one of the most famous kinds of British chocolate, *Leyland* makes lorries and commercial vehicles used all over the world, a *Jaguar* is a fast luxury car, an *MG* a sports car, *Schweppes* were one of first to make bottled, fizzy, soft drinks (soda water was their first), *Dunlop* is famous for tyres and rubber goods the *Austin* is a popular family car.

2. *Screws* are used to fix things onto wood, we bang in nails with a *hammer*, *files* are used to cut metal, *axes* to chop wood into rough shapes, *saws* to cut wood into accurate lengths, *spades* to dig in the ground.

3. Dover is 34 kilometers from Calais. The country between Dover and London is flat and is very built up, south-east England has the highest density of population of any part of Britain. Once this region used to be known as the garden of England and there are still large fruit orchards in it, though not as many as there used to be. Dover is in Kent, the famous cathedral town between it and London is Canterbury, probably the most famous cathedral in Britain. The present record for swimming the Channel was set up by Barry Watson who swam from France to Dover in 9 hours 35 mins. in 1964.

Ivana Batušić

SAINT-PAUL-DE-VENCE, UNE VILLE PAS COMME LES AUTRES

L'autocar vient de quitter Nice, perle de la Côte d'Azur. Des touristes de toutes les nationalités attendent avec impatience le grand circuit sur la route Napoléon à travers les Alpes Maritimes. Le but de l'excursion est Saint-Paul-de-Vence, ville d'un cachet tout particulier, cité des arts, des lettres et de l'artisanat provençal.

Le guide, une dame entre les deux âges, ayant accueilli aimablement les touristes commence bientôt ses explications.

Le guide: Les Alpes Maritimes qui s'étendent derrière la Côte forment avec elle un tout inséparable. Géographiquement comme historiquement le littoral et l'arrière pays sont étroitement liés. Et si on veut découvrir les anciens monuments qui sont la fierté de l'art local, il faut emprunter les chemins de l'arrière pays, parcourir les pittoresques villages de la montagne.

Nous devons nous contenter aujourd'hui d'une visite rapide de la plus grande partie de notre journée à Saint-Paul-de-Vence.

Une dame bien curieuse: Pardon, Madame, on nous a dit que nous visiterions les célèbres parfumeries de Grasse et...

Le guide: Nous nous arrêterons à Grasse, ville natale du célèbre peintre Fragonard et nous visiterons la fabrique de parfumerie qui porte son nom.

Une autre dame: Et nous pourrions y acheter des parfums? Car je lis dans mon guide qu'au pied de la ville de Grasse s'étendent des vastes champs de cultures florales, orangers œillets, roses, violettes, jasmins, résédas, tubéreuses qui alimentent les parfumeries de la ville.

Le guide: Nous nous arrêterons à Grasse pour faire un tour de cette ville charmante d'où l'on a une vue magnifique sur les environs. Puis à Vence pour visiter la chapelle du Rosaire dont la décoration intérieure est l'œuvre du maître Henri Matisse qui a tracé en noir, sur un fond blanc de céramique, de grands dessins. Le peintre a réglé lui-même la polychromie des vitraux qui occupent presque entièrement deux parois, et considérerait cette décoration comme l'aboutissement de toutes ses recherches.

A midi juste le car s'arrête devant le bourg pittoresque de Saint-Paul-de-Vence.

Un touriste italien: J'espère que nous irons manger à l'Auberge de la Colombe d'or?

Le guide: Oui. Nous y entrerons tout de suite et vous y verrez des toiles des meilleurs peintres modernes comme Bonnard, Braque, Derain, Dufy, Matisse, Utrillo, Vlaminck etc.

Une dame anglaise: How funny! Des toiles dans une auberge! Le déjeuner terminé, les touristes sont partis visiter Saint-Paul, ce bourg pittoresque, fortifié bâti sur un éperon, entre deux vallons aux pentes couvertes d'orangers, de cyprès, de vignes et de cultures florales qui offre un séjour recherché des écrivains et des artistes et où le piéton est roi car les voitures n'y circulent pas.

Le guide: A l'entrée, vous admirerez d'abord la porte du XIII^e siècle. Nous traverserons ensuite le bourg par la rue Grande, bordée de maisons du XVI^e et XVII^e siècles, soigneusement entretenues avec des petits magasins ateliers, restaurants. Nous acheverons notre visite en faisant le tour des remparts qui ont conservé leur chemin de ronde.

Une jeune dame suisse: J'aimerais bien entrer dans une de ces galeries d'art chez des artistes du pays, des artisans, chez des antiquaires.

Son mari architecte: Nous pourrions y entrer. Mais j'espère que tu ne feras pas d'emplettes, car nos valises sont pleines.

Sa femme: Mais il faut bien emporter au moins un souvenir de cette ville unique. Un cendrier en céramique, une petite statue en bois, un collier...

Le mari: Si tu t'arrêtes devant tous les magasins, nous perdrons notre groupe.

Sa femme: Et nous trouverons alors seuls notre chemin jusqu'à la Fondation Maeght, car j'aimerais flâner dans les lacis de ruelles, montées, venelles aux noms pittoresques comme la rue du Soldat, la montée du Casse-Cou... où je me sentirai hors du temps.

Le mari: Quelle idée! La Fondation est à 2 ou 3 km de la ville, située dans une forêt et tu y reviendrais trop fatiguée!

Le jeune couple suisse rejoint le groupe qui, la visite de la ville terminée, reprend le car qui les conduit à la Fondation Maeght.

Le guide: Vous vous trouvez devant la Fondation Maeght, don d'Aimé et Marguerite Maeght, fondation reconnue d'utilité publique. Ce n'est ni galerie d'art, ni simple musée c'est une création collective née de la collaboration des artistes avec l'architecte José Luis Sert pour faire aimer et comprendre l'art moderne.

L'architecte suisse: Ce qui est intéressant c'est que la Fondation est un ensemble architectural où s'intègrent des œuvres monumentales: mosaïques de Chagall et Braque, sculptures et céramiques de Miro, figures de bronze de Giacometti, vitraux réalisés par Braque...

Le guide: La Fondation possède aussi une importante collection de peintures, sculptures, céramiques, tapisseries, dessins et œuvres graphiques du XXe siècle.

La jeune dame suisse: J'ai lu que la Fondation organisait aussi chaque année eudux expositions de caractère international et plusieurs expositions consacrées à de jeunes artistes.

Le guide: C'est juste. Il faut aussi mentionner que les bâtiments et les jardins de la Fondation reçoivent également des musiciens et que les manifestations musicales organisées per la fondation à Saint-Paul-de-Vence sont toujours du plus haut intérêt.

Le dame suisse: C'est dommage que nous n'ayons pas le temps d'assister à une séance de cinéma d'art et d'essai, ou de rester quelques heures à la bibliothèque pour voir les documents, livres, photos, relatifs aux artistes et aux grands monuments de l'art contemporain.

Nos touristes se dispersent à travers les salles et les jardins, chacun d'eux s'intéressant à un autre objet d'art. La visite terminée ils rentrent à Nice contents de cette journée splendide qui leur a permis de faire connaissance d'une ville unique.

La dame suisse (dans l'autocar): Comme je suis contente que nous ayons acheté ce livret consacré à la Fondation. Ecoute, mon chéri, ces vers qui décrivent si bien cet ensemble unique consacré à l'art moderne.

Dressée entre deux portes, une statue engage
A aller plus avant poursuivre le voyage
Mais voici qu'elle approche et puis qu'elle s' éloigne
Se disperse, se multiplie sans qu'on la joigne.
C'est la cour de Giacometti, c'est la place
Qui relie entre elles les salles, c'est la terrasse
Bordée par l'eau et par la ciel. Et il semble
Que l'on soit et dehors et dedans tout ensemble
Car dans le plein des murs, partout des ouvertures
Révèlent un pan de ciel, une sculpture

Est-elle là; est-elle ailleurs? Visible, furtive
Elle est passée. Mais elle resurgit et ravive
Le regard qui hésite au seuil du musée.
Soixante ans d'art moderne sont ici exposée.
Tant-qu'il convient de se taire, puisqu'il s'agit de voir...

* * *

Pour exploiter ce texte, plusieurs possibilités s'offrent. Nous ne proposons qu'une. Le professeur ou les élèves prépareront une carte géographique du Midi de la France, prospectus, photos, diapositives sur Saint-Paul, la Fondation Maeght, etc. Le professeur parlera du circuit en montrant aux élèves le matériel préparé. Une conversation sera engagée ensuite sur Saint-Paul, la Fondation Maeght, Grasse, Vence etc., en appuyant sur le côté géographique et artistique des villes mentionnées.

Au cours des leçons suivantes on pourra faire une comparation entre Saint-Paul-de-Vence, la contrée qui l'entoure et l'arrière pays de l'Istrie et les villes comme Motovun, Grožnjan et Rovinj.

Une exploitation pareille se prête aussi à un travail en groupes. Chaque groupe d'élèves pourra préparer la documentation qui servira à comparer les Alpes Maritimes et Saint-Paul-de-Vence à nos villes citées ci-dessous,

Getrude Postl-Božić

PORTRÄT EINER STADT

»Hamburg!

Das ist mehr als ein Haufen Steine, Dächer, Fenster, Tapeten, Betten, Straßen, Brücken und Laternen....«

Mit diesen Worten beginnt Wolfgang Borchert seine große Liebeserklärung an Hamburg; und er muß es ja wissen, da er gebürtiger Hamburger ist.

Hamburg ist in der Tat unendlich viel mehr als...

Aber wir wollen mit den einfachsten Angaben beginnen. Mit seinen 1,8 Millionen Einwohner ist Hamburg die größte Stadt in der Bundesrepublik Deutschland, viel größer zum Beispiel als die Hauptstadt Bonn. Hamburg ist eine Hansestadt — der offizielle Name lautet ja »Freie und Hansestadt Hamburg — also Mitglied des im Mittelalter gegründeten Bundes von Hafen- und Handelsstädten. Dank seiner überragenden Bedeutung ist Hamburg heute ein Stadtstaat oder in der modernen Terminologie: die Stadt Hamburg mit ihrer unmittelbaren Umgebung bildet eines der 11 Bundesländer, d.h. eine der territorialen Einheiten, in die Bundesrepublik aufgliedert ist.

Die Stadt liegt etwa 100 km von der Küste entfernt an der Elbe, die hier eine Breite von 300 — 400 m erreicht, so daß der Hamburger Hafen, in dem auch große Überseeschiffe vor Anker gehen können, im Grunde genommen ein Flußhafen ist. Da es sich aber um nördliche Breitengrade handelt, wo Flut